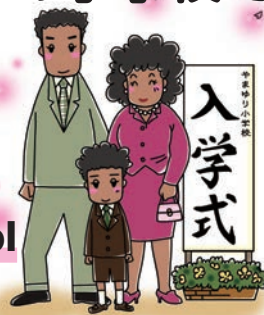


# 外国人保護者・児童のための小学校で 楽しく、安全に学ぶための 10のポイント

## 10 Tips for an Enjoyable, Safe Time at Elementary School for Foreign Students and Their Guardians



しょうがっこうにゆうがく

### 小学校入学にむけて／Before Starting Elementary School

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1</b> 入学までのスケジュールを確認しましょう<br/><small>にゅうがく かくにん</small></p> <p><b>2</b> 家庭で準備するものがあります<br/><small>かてい じゅんび</small></p> <p><b>3</b> 生活リズムを整えましょう<br/><small>せいかつ ととの</small></p> <p><b>4</b> 家庭での学習も大切です<br/><small>かてい がくしゅう たいせつ</small></p> | <p><b>1</b> What to do before school starts</p> <p><b>2</b> Things to prepare at home</p> <p><b>3</b> Set a routine and encourage responsibility</p> <p><b>4</b> It is important to study at home, too</p> |
|---|--|

にっぽん しょうがっこう とくちょう

### 日本の小学校の特徴／The Features of Japanese Elementary Schools

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>5</b> たくさんの科目や活動があります<br/><small>かちく かつどう</small></p> <p><b>6</b> 安全について家族で話し合しましょう<br/><small>あんぜん かぞく はな あ</small></p> <p><b>7</b> 家庭が負担する費用があります<br/><small>かてい ふたん ひよう</small></p> <p><b>8</b> 保護者にはいろいろな役割があります<br/><small>ほごしや やくわり</small></p> | <p><b>5</b> There are many subjects and activities</p> <p><b>6</b> Talk about safety as a family</p> <p><b>7</b> The costs for families</p> <p><b>8</b> Guardians have many responsibilities</p> |
|---|--|

やくだ じょうほう

### お役立ち情報／Other Useful Information

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>9</b> 学校制度について知りましょう<br/><small>がっこうせいど し</small></p> <p><b>10</b> 分からないことは相談しましょう<br/><small>わ そうだん</small></p> | <p><b>9</b> Let's learn about the Japanese school system</p> <p><b>10</b> If you don't understand something, please ask!</p> |
|--|--|

## 1 入学までのスケジュールを確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から  
手紙が届きます。入学前の健康診断と  
説明会には必ず出席しましょう。学校の  
先生と知り合い、分からないことは何  
でも聞きましょう。入学式の日時や持ち  
物、服装も確認しましょう。

## 2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履き  
など準備するものがたくさんあります。  
学校で実物を見せてもらい、どこで買え  
るか確認しましょう。すべての持ち物に、  
子どもの名前を書きます。

## 1 What to do before elementary school starts

You will receive a notice from your city hall or ward office. Your school is determined by your address. Be sure to attend the health check and information session. Get to know the teachers and ask about anything you don't understand.

Confirm the date and time of the entrance ceremony as well as what to bring and what to wear.

## 2 Things to prepare at home

There are many things to prepare: randoseru (a school bag), stationery, gym clothes, uwabaki (a type of indoor shoes), etc. Take a look at the actual items at the school and check where to buy them. Write your child's name on everything.



### 3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。

自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

### 4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。

入学後は、毎日宿題がでます。家でも勉強する習慣づけが大切です。

保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。

### 3 Set a routine and encourage responsibility

Make sure your child goes to bed early and gets up early.

Help your child to prepare for school by him or herself and to clean up after him or herself.

### 4 It is important to study at home, too

Before school starts, familiarize your child with the numbers and written characters around him or her. After school starts, there will be homework every day. It's important to make studying at home a habit. Guardians should check that homework has been completed.



## 5 たくさんの科目や活動があります

日本の小学校では国語や算数の他、体育や図工、音楽なども学びます。

そうじや給食当番は、子どもが協力して行います。

## 6 安全について家族で話し合いましょう

登下校、放課後など子どもだけで過ごす時の注意点を確認しましょう。

地震や災害時の対応方法についても学校に確認し、非常時の連絡のために、複数の電話番号を学校に伝えましょう。

## 5 There are many subjects and activities

Japanese elementary school subjects include Japanese, math, physical education, arts and crafts, music, etc.

Students also have cleaning and school lunch serving duties.

## 6 Talk about safety as a family

Discuss what to be careful of during unsupervised time after school and when going to and from school.

Confirm with the school what to do in the case of an earthquake or other disaster. Provide the school with multiple phone numbers to contact in case of an emergency.



## 7 家庭が負担する費用があります

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

### ★就学援助制度

経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。

## 7 The costs for families

Guardians are responsible for paying for school lunch, school supplies, field trips, class trips, etc. A designated bank or postal account is required for withdrawal of payments.

### ★Financial Assistance (Shugaku Enjo)

Financial assistance for educational expenses (shugaku enjo) is available to help out in difficult financial situations. Please consult with your school.





## 8 保護者には いろいろな役割があります

しょうがっこう てがみ くぼ  
小学校ではたくさんの手紙が配られ、  
ほごしや きにゆう しよるい おお じゅうよう  
保護者が記入する書類も多いです。重要  
な部分にはふりがなを振ってもらい、わか  
らないことは先生に聞きましょう。

ほごしや せんせい こ がっこう ようす  
保護者と先生が子どもの学校での様子  
を話すために、家庭訪問や年に数回の  
めんだん  
面談があります。

そのほかに、うんどうかい じゅぎょうさんかん こんだんかい  
運動会や授業参観、懇談会  
など保護者が学校に行く機会もありま  
す。

## 8 Guardians have many responsibilities

There are many notices from the school and forms to fill out. Please ask the teachers if you need the readings of kanji to be written on important parts or if there is something that you don't understand.

In order for guardians and teachers to discuss how students are doing at school, there is a home visit (katei houmon) as well as multiple parent-teacher interviews (kojin mendan) throughout the year.

In addition, guardians have a chance to visit the school on sports days (undoukai), class observation days (jugyuu sankan), meetings (kondankai), etc.



9 がっこう せいど し  
学校制度について知りましょう / Let's learn about the Japanese school systemA にっぽん がっこう せいど  
日本の学校制度 / The Japanese School System

※義務教育は6～15歳までの9年間です

※Schooling is mandatory for the 9 years from ages 6 to 15.

※高等学校入学には入学試験があります

※There are entrance examinations to get into high school.

さい 6歳 / 6 years old	さい 12歳 / 12 years old	さい 15歳 / 15 years old	さい 18歳 / 18 years old
しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) Elementary School (6 years)	ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間) Junior High School (3 years)	こうとうがっこう ねんかん 高等学校(3年間) High School (3 years)	だいがく せんもんがっこうなど 大学、専門学校等 University, College, Etc.

B しょうがっこう ねん れい  
小学校の1年(例) / A Typical Year in Elementary School

ぎょうじなど 行事等	つき 月 Month	School Events
にゅうがくしき しぎょうしき 入学式 / 始業式	4 April	Entrance Ceremony/Opening Ceremony
けんこうしんだん 健康診断		Health Check
か ていほうもん 家庭訪問	5 May	Home Visit
プール	6 June	Swimming Classes
こ じん めん だん 個人面談	7 July	Parent-Teacher Interviews
なつやす やく にち 夏休み(約40日)	8 August	Summer Break (about 40 days)
うんどうかい 運動会	9 September	Sports Day
しゅうがくくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)	10 October	
	11 November	Class Trip (grade 6)
こ じん めん だん 個人面談	12 December	Parent-Teacher Interviews
ふゆやす やく にち 冬休み(約15日)	1 January	Winter Break (about 15 days)
	2 February	
そつぎょうしき しゅうりょうしき 卒業式 / 終了式	3 March	Graduation Ceremony/Closing Ceremony
はるやす やく にち 春休み(約10日)		Spring Break (about 10 days)

## 10 分からないことは相談しましょう

### ★小学校の先生に聞く

でんわ 電話をしたり、がっこう 学校に行ってせんせい 先生に  
ちよくせつ 直接聞いてみましょう。

### ★教育相談を活用する

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL: **045-896-2972**

タガログ語、ポルトガル語、中国語、  
スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL: **045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

### ★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問  
い合わせてください。生活で必要な  
情報（医療、保健、福祉、子育てなど）  
や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL: **045-316-2770**

## 10 If you don't understand something, please ask!

### ★Ask the Elementary School Teachers

Either phone the school or go there directly  
to talk with teachers face-to-face.

### ★Use Educational Consultation Services

・Earth Plaza Educational Consultation for  
Foreigners TEL: **045-896-2972**  
Tagalog, Spanish, Portuguese,  
and Chinese

・Kanagawa Educational Consultation for  
Foreigners TEL: **045-222-1209**  
English, Spanish, and Chinese

### ★Learn where you can ask for help.

Please feel free to ask for information  
necessary for daily life, such as medical  
care, health and welfare, child care, etc.,  
and also regarding culture and customs in  
daily activities.

・Multilingual Support Center Kanagawa  
TEL: **045-316-2770**



はっ こう 発行 公益財団法人 かながわ国際交流財団  
Publisher KIF Kanagawa International Foundation

TEL: 045-620-0011 FAX: 045-620-0025

URL: [www.kifjp.org](http://www.kifjp.org)

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームペー  
ジからダウンロードできます。ご利用ください。